



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2020年1月号
英語版
English Edition
January 2020

No.175

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は下のURLまたは右のQRコードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

2020 ちば市政カレンダー Chiba Municipal Government Calendar for 2020

The City is planning a variety of fun events again this year!



- ★January
Saturday, January 11: "Shoubo Dezomeshiki"
(New Year's performance by fire department)
- ★February
-Sunday, February 16:
Chiba City International Fureai Festival
- ★Late March - Early April:
Chiba Castle Cherry Blossom Festival
- ★April
-Monday, April 6 - Wednesday, April 15
Spring National Traffic Safety Campaign
- ★May
-Saturday, May 2: Makuhari Beach Fireworks
Festival (Chiba Citizens' Fireworks Festival)
- ★Mid-to-late June: Oga Lotus Festival
- ★July
(National holiday) July 24 -
Sunday, August 9:
2020 Tokyo Olympic Games
- ★August
-Saturday, August 22 - Sunday, August 23:
Chiba Three Generations Summer Festival
-Tuesday, August 25 - Sunday September 6:
2020 Paralympic Games
- ★September
Saturday, September 26: Bayside Jazz Chiba



- ★October
-Late October to early November: Joint Disaster
Prevention Drill with 9 Prefectures and Cities
-Sunday, October 18: Citizens' Day
 - ★November
-Early November:
Chiba Harbor Big Catch Festival
-Late November to early February:
Chiba Urban Illumination
 - ★December
Sunday, December 6: The Arpa Competition and
Concert commemorating the 50th anniversary of
sister-city relationship between Asuncion City
and Chiba City
Early December: Chiba Marine Marathon
- Questions: 市役所コールセンター Chiba City Call
Center ☎245-4894

TOKYO 2020 今年は東京2020大会!

あなたは どう楽しむ?

The Tokyo 2020 Olympic and Paralympic games are coming! How will you enjoy the event?

Tokyo 2020 Olympic and Paralympic games will be held in Japan this summer. We hope that you enjoy this special event.

- ★Olympic Games
When: (National holiday) July 24 - Sun., August 9
Games: 33 games including swimming, archery,
track-and-field etc. Total of 339 events
- ★Paralympic Games
When: Tuesday, August 25 - Sunday, September 6
Games: 22 games such as boccia, goalball, etc.



Total of 539 events

Questions: オリンピック・パラリンピック振興課
Olympics and Paralympics Promotion Division
☎245-5739

もうすぐ千葉市は100周年
Chiba City's 100th Anniversary

Chiba City's 100th Anniversary is coming in 2021. There will be various activities to commemorate the anniversary of its municipality. The 100th anniversary logo of municipality is as shown.

For details such as planned activities related to the anniversary, please search **千葉市制100周年**



(Chiba City's 100th anniversary) or ask directly.

Questions: 都市アイデンティティ推進課 City Identity Promotion Division ☎245-5660

保育園などの4月からの利用児童を追加募集
Seeking Additional Students Entering Child Care Centers in April

Child care centers, certified child care centers, small-scale child care centers, and daycares in workplaces will seek additional students (second round recruiting) if they have an opening.



Application Forms: Available at each Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division. You may also download it from the City's website.

How to Apply: Submit the application with all required documents to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center located in the same ward as the child care center of your choice. The deadline is Monday, Feb 10. There will be an interview after your application is received. For more details, please search

千葉市 令和2年4月利用児童募集 or ask directly.

Questions: 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5726

行って みましよう

Let's Go!

ちば市国際ふれあいフェスティバル2020

～平和の輪Chibaから世界へ広げよう～

Chiba City International Fureai Festival 2019

～Spread the Circle of Peace from Chiba to the World～

Enjoy exhibits, booths, and performances of various cultures around the world. Admission is free.



When: Sunday, February 16, 11:00 - 16:00

Where: 千葉市民会館 小ホール (中央区 夙町1)
Chiba City Civic Hall, small hall (1 Kaname-cho, Chuo-ku)

★Main Features

- ① Musical performances from Indonesia
- ② Belly dance and flamenco
- ③ Bazaar (selling rare and inexpensive items)
- ④ Volunteer organizations introducing their activities and more!

Questions: 国際交流協会

Chiba City International Association ☎245-5750

地方卸売市場 市民感謝デー

Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

When: Saturday, January 25, 8:00 - around 12:00
(Seafood sales until around 10:30)

Details: Fresh seafood and other items are available to eat and purchase. No pets allowed.

Where/Ask: 地方卸売市場 Local Wholesale Market ☎248-3200

子ども交流館

Friendship Center for Children

Please come directly to the Friendship Center for Children. Children below elementary school age must be accompanied by a parent/guardian.

- ① Open Kitchen "Try making Ehomaki"

When: Sunday, January 19
10:30-11:30/12:30-13:30

Eligibility: 4+ to High School Students

Capacity: First 25 people

- ② Story Time "Unchi no Ehon"

(The picture book about Poo-poo)
Sunday, January 19, 14:00-14:30/15:00-15:30

Eligibility: Elementary School age and younger

- ③ Exchange Café "Café Kiga-ru"

Thursday, January 23 and 30, 17:00-19:00

Eligibility: Junior High School Student / High School Student

Capacity: First 20 people per day

- ④ Craft Workshop

Let's make a soft and fluffy animals!

When: Saturday, January 25, 14:00-16:00

Eligibility: Elementary to High School Students

Capacity: First 16 people

Questions: 子ども交流館 Friendship Center for



Children ☎202-1504 (Closed on Tuesdays)

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

せいがんせんしやう けんさ そうだん
エイズなど性感染症の検査と相談

Testing and Consultations for STDs such as AIDS

① Testing

When: Tuesday, January 28, 14:00-15:00

Apply: Call the かんせんしやうたいさくか Infectious Disease Control Division ☎238-9974

② In-person and Phone Consultations

When: Every Tuesday

10:00-12:00/13:00-16:00

Wednesday, January 22, 14:00-16:00

Details: You can consult with a specialist counsellor.

*You must make a reservation via phone beforehand.

Where: Both ① and ② are at the ちばしほけんしよ (美浜区幸町1) Health Center (Saiwai-cho 1, Mihama-ku). You may get tested and consult anonymously.

Questions: かんせんしやうたいさくか Infectious Disease Control Division ☎238-9974

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

Mental and Emotional Health Center Consultations

① Elderly Mental Health Consultation:
Thursday, January 30, 14:00-16:00

② Pubescent Mental Health Consultation:
Friday, January 24/ Monday, February 3,
10:00-12:00

Thursday, February 13, 15:00-17:00

③ Alcohol/Drug Addiction Consultation:
Friday, January 24, 10:00-12:00
Wednesday, February 12, 14:00-16:00

④ General Consultations:
Wednesday, February 5, 10:00-12:00

Details: Consultations with a doctor

Eligibility: The actual person with these issues or their family members

Apply/Ask: こころの健康センター(美浜区高浜2) Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

じよせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

Health Consultations for Women

Consultations are available for those with physical

and emotional problems or concerns due to female hormones, etc.

① Consultation with a Female Physician (Gynecology)
You cannot consult via the phone.
A reservation is needed.



When: Wednesday, January 29, 13:15-15:20

Where: ちばしほけんしよ みはまきさいわいちやう (1 Saiwai-cho, Mihama-ku) Health Center (1 Saiwai-cho, Mihama-ku)

② Phone consultations with a public health nurse

When: Weekdays (except for holidays):
9:00-12:00/13:00-16:00

Consult/Apply/Ask: けんこうしえんか Health Support Division ☎238-1220

しやかいほけんろうむしそだん
社会保険労務士相談

Consultations with a Labor/Social Security Attorney

When: every Monday, January, 20/February 3
February 17, 10:00-16:00

Where: しんりんかいかん ちやうおうちながす (1-15-7) Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Consultations surrounding work, social insurance, pension, etc. You must apply. Consultations over the phone are not accepted.

Capacity: First 5 people to apply each day

Apply/Ask: けんしやかいほけんろうむしかい ちばしぶ Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba Branch ☎224-9027

がいこくじん ろうどうそうだん ほくりつそうだん
外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thursday, March 5, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Monday, March 16, 17:00-20:00

Where: ちばしこくさいこうりゆうプラザ (中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.



Apply/Ask: ちばしこくさいこうりゆうきやうかい (Chiba City International Association) ☎245-5750



Happy New Year. 2020 has come. Along with that, we have now reached the 120th issue of this newsletter. It is published once every month, so this year makes exactly 10 years since it started. THANKS will continue to work hard to convey information useful to the lives of foreign residents, as well as other exciting events. I look forward to your continued good will this year.



In Case of Sudden Illness or Injury on Holidays or at Night

First, try phone consultation. A doctor or a nurse will give you an advice whether you need to see a doctor immediately. The medical examination will be done as temporary measure, so after the temporary exam, please go see your primary doctor for further treatment.

★Emergency Relief Phone Consultation ☎#7009 (from IP phone ☎03-6735-8305)

Mon. - Sat. 18:00 - 23:00 Sun., National Holidays and Year-end/New Year Holidays 9:00 - 23:00

★Children Sudden Illness Phone Consultation ☎#8000 (from IP phone ☎043-242-9939)

19:00 - 6:00 the next day (all year around)

Nighttime	Holidays (Sundays, national holidays, year-end/New Year)
<p>Nighttime Emergency Care</p> <p>Where: <small>みはまくいそべ</small> 美浜区磯辺 3-31-1 (3-31-1 Isobe, Mihama-ku) inside Kaihin Municipal Hospital ☎279-3131</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics</p> <p>Examination hours: Monday - Friday, 19:00-6:00 the next day Saturday, Sunday, national holidays, year-end/New Year, 18:00-6:00 the next day</p> <p>Reception hours: From 30 minutes before examination hours begin to 30 minutes before they end</p>	<p>Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center)</p> <p>☎244-5353</p> <p>Where: <small>みはまきさいわいちょう</small> 美浜区幸町 1-3-9 (1-3-9 Saiwai-cho, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, ear/nose/throat department, ophthalmology, dentistry</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p> <p>Reception hours: 8:30-11:30, 13:00-16:30</p>
<p>Emergency Nighttime Care for Injuries or Operations</p> <p>☎244-8080 (Information hours: 8:00-6:00 the next day)</p> <p>Divisions: External medicine, orthopedics</p> <p>Hours: 18:00-6:00 the next day</p>	<p>Obstetricians and Gynecologist On Call</p> <p>☎244-0202</p> <p>(Sundays, national holidays, year-end/New Year)</p> <p>Information hours : 8:00-17:00</p> <p>Examination hours: 9:00-17:00</p>
<p>Information about Medical Institutions Open at Night ☎246-9797</p> <p>Information hours: 17:30-19:30</p> <p>Days: Monday - Saturday (closed on national holidays and year-end/New Year)</p>	

What to bring to the hospital

- ① Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have)
- ② Money (for the medical examination fee)
- ③ Medicine (if you are taking any)
- ④ Prescription booklet (if you have one)

*Consultations about sickness cannot be done over the phone.



For more details regarding hospitals, etc., please search

ちばし いりょうきかん
千葉市 医療機関